C. Monteverdi: *Zefiro torna, e di soavi accenti* SV 251, madrigal pro dva tenory a basso continuo.

Scherzi musicali II, 1632

Text: Ottavio Rinuccini

<http://www.youtube.com/watch?v=DIRbRVz14xQ>

Zefiro torna, e di soavi accenti

l'aer fa grato e 'l pie discioglie a l'onde,

e mormorando tra le verdi fronde,

fa danzar al bel suon su 'l prato i fiori.

Inghirlandato il crin Fillide e Clori

note tempran d'amor care e gioconde;

e da monti e da valli ime e profonde

raddoppian l'armonia gli antri canori.

Sorge più vaga in ciel l'aurora, e 'l sole

sparge più luci d'or: più puro argento

fregia di Teti il bel ceruleo manto.

Sol io, per selve abbandonate e sole,

l'ardor di due begli occhi

e 'l mio tormento,

come vuol mia ventura,

hor piango hor canto.

Překlad (pracovní!!! necitovat)

Západní vítr se vrací a se sladkými akcenty

Dělá vzduch příjemným a uvolňuje vlny,

A mumlá mezi zelenými větvemi,

Dělá tanec na jeho zvuk květy v loukách.

Phyllis a Chloris, girlandy na čele,

hřejí sladké a radostné lásky;

A z hor a údolí nízké a hluboké

zvuky přinášejí echo jejich harmonii.

Úsvit se zvedá v nebesích,

A slunce šíří více slunečních paprsků;

Zatímco stříbrně zdobí Thetisův plášť.

Pouze já, putuji skrz opuštěné lesy a slunce,

Kvůli jasnosti dvou krásných očí a mému trápení,

Je mým osudem nyní plakat, nyní zpívat.